

СОДЕРЖАНИЕ

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ	3
<i>Карпов В.А.</i> Сложные слова и характеристика человека	3
<i>Щукин А.Н.</i> К вопросу об уровнях владения русским языком как иностранным	6
<i>Голубева А.В.</i> Государственная языковая политика России сегодня	7
<i>Вагнер В.Н.</i> Лингвоориентированная методика преподавания русского языка как иностранного. Ее задачи и формы реализации	8
<i>Чумак Л.Н.</i> Текстцентрический подход в обучении языку: традиции и новации	10
<i>Евстигнеева И.Ф.</i> Обучение словообразованию студентов-иностранцев гуманитарных специальностей (на материале текстов по языку специальности)	12
<i>Танась Д.</i> Организация контроля овладения коммуникативной компетенцией при обучении русскому языку как иностранному в польской средней школе	13
<i>Дин Ицзюнь.</i> Из опыта обучения русскому языку в нефилологических вузах Китая	15
Секция 1. ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИКИ	20
<i>Шибко И.Л.</i> Лингвокультуроведческий потенциал обобщенно-личных конструкций в обучении РКИ	20
<i>Кудрявцева В.Ф.</i> Ассоциативная лексическая интерференция в близкородственных языках	22
<i>Дымова Е.А.</i> Устойчивые глагольно-именные словосочетания, выражающие фазовость, в аспекте теории и практики преподавания РКИ	23
<i>Журавлева Е.В.</i> Новые тенденции в образовании строительных номенов комбинированного типа	24
<i>Махонь С.В.</i> Занятия по русской лексикографии со студентами-стажерами (из опыта работы)	26
<i>Рогачева Л.М.</i> Распространенное определение. Последовательность анализа	27
<i>Лебединский С.И.</i> Стратегии овладения языком и их психолингвистическая интерпретация	29
<i>Примаков В.В.</i> Перечисление как средство языковой интенсификации	32
<i>Балуш Т.В.</i> Концентиализация души в идиостиле В.М. Шукшина	33

Секция 2. ТРАДИЦИОННЫЕ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО	36
---	-----------

Подсекция 1

<i>Санникова А.В.</i> Проблемы интерференции в процессе обучения русскому языку польских студентов.....	36
<i>Ташилькова И.Д., Сидарчева Л.Н.</i> Диалогическая речь: проблемы обучения и контроль.....	37
<i>Мойсейчик Л.В.</i> Некоторые актуальные вопросы отношения к ошибкам при усвоении иностранного языка.....	38
<i>Стадник В.А., Флоряну И.А.</i> О коррекции ошибок иностранных студентов при устном выполнении упражнений с грамматической направленностью	40
<i>Саватеева Л.А.</i> Речь в межличностном общении медицинского работника и пациента.....	41
<i>Мельникова А.А.</i> Система работы с научным текстом на продвинутом этапе обучения русскому языку студентов-иностранцев медицинских вузов.....	44
<i>Тахтамышева С.Я.</i> Введение причастий на раннем этапе изучения русского языка (на материале медико-биологического профиля)	45
<i>Людчик Н.Н., Шарапа А.А.</i> Обучение культуре речевого общения в медицинском вузе	45
<i>Кудрявцева В.Ф., Стебунова А.Н.</i> Особенности дидактического представления русской клинической терминологии студентам-иностранцам.....	46
<i>Кишкевич Е.В.</i> Ролевая игра как средство погружения в социокультурную среду изучаемого языка.....	48
<i>Степаненко С.Л.</i> Дидактические приемы в помощь изучения иностранцами русской безэквивалентной лексики	49
<i>Сторчак Л.В.</i> Теоретические основы построения корректировочного курса фонетики для китайских студентов (начальный этап обучения)	50
<i>Дин Ицзюнь.</i> Об обучении русскому языку в вузах Китая	51
<i>Сунь Кэвэнь, Пашкевич Т.</i> Сравнительная характеристика чаще употребляемых цветов в Белоруссии и Китае	52
<i>Минецкая В.А.</i> Приемы работы над художественным текстом на продвинутом этапе обучения с учетом специальности иностранных учащихся	54
<i>Махнач Т.К.</i> Грамматика и ее роль в процессе обучения русскому языку на начальном этапе	56
<i>Медведкина Т.А.</i> Особенности обучения грамматике близкородственных языков	56
<i>Нишнева Н.Н., Сыч Н.Л.</i> Проблемы развития иноязычного образования.....	57

<i>Скикевич Т.И.</i> Особенности тематики и отбора ситуации в зависимости от задачи и цели обучения русскому языку	59
<i>Яковлева Т.Л.</i> К вопросу о необходимости целенаправленного развития прогностических умений в аудировании на среднем этапе обучения	61
<i>Иваненко В.К., Иваненко С.В.</i> Построение рассуждений при изучении русской фонетики и графики	62
<i>Киселев С.А.</i> К вопросу об организации учебного материала	63
<i>Шумейко Л.Н.</i> Виды работы над новой лексикой в обучении студентов-иностранцев	65
<i>Хэ Чун-Минь.</i> Овладение многозначностью и синонимикой слов русского языка китайскими студентами	67
<i>Хэ Чун-Минь.</i> Многозначность русских глаголов	68

Подсекция 2

<i>Никулина Н.М.</i> Об использовании сознательно-сопоставительного метода в преподавании русского языка иностранным учащимся	69
<i>Попок Н.В.</i> Функционирование синтаксических структур в письменном рекламном тексте	71
<i>Корнеева А.Ю.</i> Компонентный анализ как один из основных способов семантизации лексики в теории и практике обучения РКИ	73
<i>Малько А.И.</i> Использование элементов фольклора в обучении русскому языку студентов-иностранцев на подготовительном факультете	74
<i>Вариченко Г.В.</i> Задачи обучения русскому языку как иностранному на начальном этапе в современных условиях	77
<i>Ищенко О.Н.</i> Интеллектуальные игры на начальном этапе обучения иностранных учащихся как фактор развития познавательных процессов	78
<i>Барановская А.В.</i> О системе письменных работ на начальном этапе обучения	79
<i>Румянцева Н.М., Родригес-Оларкон А.О., Оганезова А.Е.</i> Формирование коммуникативной компетенции учащихся в процессе чтения материалов российской периодической печати (первый сертификационный уровень владения русским языком)	80
<i>Гончар Г.Г.</i> Формирование коммуникативной компетенции иностранных учащихся в общественно-политической сфере общения на базе текстов средств массовой коммуникации	82
<i>Тихонюк В.И.</i> Своеобразие лексики рассказов В.М. Шукшина	83
<i>Кашевская Л.Ф.</i> Место лингвокультуроведческих упражнений в работе над текстом по специальности	85
<i>Стрельченко Н.В.</i> Ценности культуры и их лингвометодическая интерпретация в системе преподавания русского языка как иностранного	86

<i>Шеховцова Е.Г.</i> Учет грамматических особенностей нормативных текстов при обучении иностранцев подязыку юриспруденции	88
<i>Калинкин В.М., Стебунова А.Н., Холодарева Е.Л.</i> О возможности ранней профориентации на этапе вводно-фонетического курса русского языка	89
<i>Балбуцкая Т.Б.</i> Что и как читают будущие экономисты	90
<i>Смольская Т.М.</i> Работа с текстом по специальности при подготовке юристов-международников	91
<i>Камко Л.А.</i> Роль и место текста по специальности в обучении языку иностранных стажеров	92
<i>Шевченко Т.Е.</i> Из опыта обучения иностранных студентов профессиональному диалогическому общению	93
<i>Романенко М.А.</i> О формировании языковой и коммуникативной компетенции на материале текста по специальности	95
<i>Сасим Т.В.</i> Развитие навыков письменной речи учащихся в рамках профессиональных потребностей	96
<i>Севченко Л.В., Романенко М.А.</i> Взаимосвязанное обучение видам речевой деятельности на материале текстов по экономической теории	98
<i>Засинец Г.С.</i> Некоторые вопросы реализации проблемности обучения русскому языку как иностранному	99
<i>Новак В.Н.</i> Структурные особенности проблемного обучения в преподавании русского языка как иностранного (в нефилологической аудитории)	100
<i>Шкинунова С.В.</i> Традиционные и новаторские тенденции в обучении русскому языку как иностранному	102
<i>Яцковец Т.В., Нурмухамбетов Е.К.</i> К вопросу о проблемах усвоения устной речи иностранными учащимися на начальном этапе обучения	103
<i>Черкас В.Н.</i> Через язык — к культуре	104
<i>Михед Н.В.</i> О некоторых особенностях изучения иностранными студентами религиозной лексики христианства при работе над художественными текстами Б. Пастернака	106
<i>Аксенова Г.Н.</i> Учет реальных коммуникативных потребностей студентов-иностранцев медицинского профиля в процессе обучения русскому языку	108
<i>Миракьян И.Г., Матвеева Н.М.</i> Адаптационная программа в системе обучения и воспитания на подготовительном факультете	109
<i>Зеркалова Е.А.</i> К вопросу об обучении лексике на уроках биологии	110
<i>Лучкина Н.В.</i> Аксиологический подход в преподавании русского языка как иностранного	111
<i>Куринина Г.П.</i> К вопросу формирования профессиональной коммуникативной компетенции у иностранных студентов подготовительного факультета, обучающихся по специальности “Журналистика”	113

<i>Темкина Н.Е.</i> Роль профессионально ориентированных текстов в изучении русского языка на начальном этапе обучения.....	114
<i>Яковлева С.И.</i> Белорусская переводная художественная литература в формировании лингвокультурологической компетенции иностранных студентов-нефилологов	115
<i>Проконина Ж.В.</i> Моделирование биографического текста как основа обучения чтению на начальном этапе.....	117
<i>Наумчик Р.П.</i> Учет особенностей родного языка учащихся при обучении студентов-китайцев аудированию на начальном этапе обучения.....	118

Секция 3. СОВРЕМЕННЫЕ УЧЕБНЫЕ ПОСОБИЯ И РОЛЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ В НОВЫХ УСЛОВИЯХ ОБУЧЕНИЯ

121

<i>Меренкова Л.А., Ярослав Л.Б., Боровец Э.Э.</i> Структура учебного пособия по русскому языку для иностранных учащихся “Слушаем, читаем, говорим, пишем”	121
<i>Шведова Л.П.</i> Сочетание традиционных и новаторских методов обучения в учебных пособиях по русскому языку для иностранцев	122
<i>Скнар Г.Д.</i> Алгоритм создания нового учебного пособия с учетом будущей специальности студентов-иностранцев	124
<i>Еремина В.В., Косович Л.Ф., Филимонова Н.Ю.</i> Учебники сегодня: потребности и перспективы (довузовский этап обучения иностранцев)	126
<i>Федотова Н.В., Добряин В.А.</i> Место и роль сборника текстов для чтения в процессе обучения русскому языку как иностранному	127
<i>Михальчук Т.Г.</i> О новом учебном пособии “Практикум по речевому этикету”	129
<i>Мишонкова Н.А.</i> Реализация образовательных и воспитательных целей обучения студентов-медиков	130
<i>Голикова Ж.А.</i> Перевод как объект научного познания и как учебный предмет в неспециальном вузе	132
<i>Федотова И.Э.</i> Новые технологии обучения и роль преподавателя РКИ	135
<i>Алентаева Е.Ю.</i> Business russian. Деловой русский. Русский для делового общения (на материале учебных пособий по деловому русскому языку).....	139
<i>Арбузова Н.Н.</i> Роль преподавателя в процессе обучения чтению на иностранном языке	140
<i>Колесниченко Е.З., Саенко С.Л., Следзюк Н.А.</i> К вопросу о создании учебных пособий по естественным дисциплинам на начальном этапе обучения иностранных студентов	142

<i>Будай В.Г.</i> К вопросу о роли иллюстративного материала в учебнике русского языка для иностранцев	143
--	-----

Секция 4. СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ТЕХНОЛОГИИ КОНТРОЛЯ.....145

<i>Чаузова Л.И., Сидельникова А.В., Царенко Л.И.</i> О формировании самоконтроля на основе тестирования	145
<i>Адинцова А.И.</i> К вопросу об организации контроля и самоконтроля в процессе обучения иностранному языку	146
<i>Цзян Цюнь, Ван Яньбо, Чэнь Фугун.</i> ГЭИЯС в Китае.....	147
<i>Волчок Л.Н.</i> К проблеме организации контроля устной речи на уроках русского языка как иностранного	149
<i>Рогозина В.И., Кулиш С.В., Перебейнос Б.В.</i> Формирование профессиональной компетенции иностранных студентов-филологов (к проблеме контроля)	151
<i>Григорьева Н.К.</i> Тест как форма контроля в обучении русскому языку иностранных учащихся	152
<i>Саямова В.И., Шведова Л.П., Гладких Ф.М.</i> Организация контроля при изучении русского языка как иностранного	153
<i>Долбик Е.Е.</i> Роль тестирования в учебном процессе	155
<i>Белецкая Л.В., Поснова М.Ф.</i> Компьютерные информационные технологии в процессе совершенствования контроля в обучении: конструирование эталонов	156
<i>Поснова М.Ф., Белецкая Л.В.</i> Компьютерные информационные технологии в процессе совершенствования контроля в обучении: итерационный характер коммуникативных индивидуальных методов	158
<i>Гассиева И.И.</i> Компьютерное тестирование в гибкой модели обучения языку специальности иностранных учащихся	159
<i>Кузьмина Е.С., Атабекова А.А., Шустикова Т.В.</i> Модульные тесты по языку специальности для студентов вузов России (медико-биологический профиль)	162
<i>Бахмутова А.В., Чистякова Е.В.</i> Возможности использования пособий лингвокультурологического характера и тестов при обучении РКИ на разных этапах работы с художественным текстом	163
<i>Шустикова Т.В.</i> К вопросу о тестировании слухопроизносительных навыков (русский язык как иностранный)	163
<i>Дзвинковская Н.А.</i> Система тестирования при обучении практической грамматике русского языка на начальном этапе	165

Секция 5. КОМПЛЕКСНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТСО ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ167

<i>Молочко Н.В.</i> Использование компьютерных программ по русской грамматике на начальном этапе обучения.....	167
<i>Еренков Л.Н.</i> Некоторые особенности комплексного использования АВСО и ТСО на начальном этапе обучения русскому языку	168
<i>Самойлова И.Ю.</i> Видеоматериалы в процессе формирования коммуникативной компетенции на занятиях по русскому языку в группе иностранных студентов	169
<i>Недорезова Т.М.</i> Использование аутентичного видеоматериала с целью совершенствования речевых умений и навыков студентов	171
<i>Власова Р.А.</i> Изучение французского делового языка с использованием аутентичных видеоматериалов	172
<i>Моисеенко О.И.</i> Расширение коммуникативного поля студента с помощью технических средств обучения	174
<i>Кондаурова Т.А., Грекова Н.Н.</i> Учебный кинофильм как одно из средств обучения диалогической речи	177
<i>Головня А.И.</i> Создание компьютерных словарей сложных слов и их роль в процессе обучения	178
<i>Ясницкий Ю.Г., Ясницкая И.А.</i> Компьютерные учебники по русскому языку на основе реляционной базы данных	180
<i>Павлюкевич Т.В., Куралик И.В.</i> Обучение лексике с помощью новых информационных технологий (из опыта работы)	181
<i>Жолудь О.Л.</i> Многоаспектное структурированное учебное пособие: подход к проектированию.....	183
<i>Кусков М.И.</i> Мультимедийный словарь английского языка компании "Майкрософт"	184
<i>Цзян Цюнь, Чэнь Фугун.</i> Использование обучающих программ CD-ROM для переводчиков по развитию русской речи на уроках чтения	186
<i>Ожерельева Т.П., Игнатова Л.Б.</i> Использование технологий мультимедиа в интенсификации учебного процесса	188
<i>Кабашова Т.М., Шеметова М.И.</i> Компьютерные игры при обучении языку специальности.....	189
<i>Кусков М.И.</i> Оксфордская интерактивная энциклопедия	190
<i>Бовдей Н.Е., Курязова В.И., Сафронова Т.З.</i> Роль и место компьютера в самостоятельной работе студентов на подготовительном факультете	191

**Секция 6. ТРАДИЦИОННЫЕ И НОВАТОРСКИЕ МЕТОДИКИ
В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**193

<i>Бедрицкая Л.В.</i> Восприятие и понимание в работе с экономическим текстом.....	193
<i>Петрухина С.А.</i> Родной и иностранный языки в процессе формирования языковой культуры	199
<i>Галай О.М., Ратникова Н.А.</i> Некоторые пути повышения эффективности понимания студентами иноязычной речи	200
<i>Шиманский В.И.</i> Работа с оригинальными текстами на продвинутом этапе обучения иностранному языку.....	201
<i>Чусова Л.А.</i> Обучение гражданственности как мотивационный аспект изучения иностранного языка.....	203
<i>Долгова И.А.</i> Важности акцентов в преподавании иностранных языков	204
<i>Плащинская Т.З.</i> Повышение интереса к немецкому языку путем использования активных форм работы	205
<i>Голикова Ж.А.</i> Перевод как объект научного познания и как учебный предмет в неспециальном вузе.....	207
<i>Дыро Е.В., Мардыко М.Н.</i> Роль пословиц и поговорок в формировании речевых навыков в обучении иностранному языку	210
<i>Мокейчик В.Т.</i> К проблеме отбора текстов и форм контроля при аудировании на начальном этапе обучения второму иностранному языку.....	212
<i>Цыбульская Н.А.</i> Обучение грамматике. Коммуникативный аспект	213
<i>Иванов К.</i> Лингвострановедческий аспект преподавания болгарского языка в работе с современными газетными текстами.....	215
<i>Фокина О.И.</i> Роль лексико-семантических групп в обучении итальянскому языку	216
<i>Говорова Н.И.</i> Коммуникативная компетенция в курсе ESP.....	218
<i>Щербина И.В.</i> Способы проверки полноты и глубины понимания содержания текста, прочитанного на иностранном языке	220
<i>Karaicheva T.</i> Some prospects for teaching English for academic purposes (EAP).....	222
<i>Латыш В.А., Балькин И.О.</i> Использование результатов НИРС в учебном процессе.....	223
<i>Bogova Maya G.</i> Awareness of students' needs.....	225
<i>Gridyushko Sergei, Devkin Alexander</i> Writing as a personal product in virtual environment.....	231
<i>Азарова Н.Л.</i> О роли внеаудиторной работы в процессе обучения иностранному языку.....	235

<i>Ткаченко Л.В.</i> Организация внеаудиторной работы в процессе преподавания иностранного языка студентам.....	237
<i>Хромова Т.В.</i> Организационно-структурные инновации как фактор развития кафедры английского языка высшего учебного заведения.....	238
<i>Булва Н.В.</i> Об обучении устной учебно-профессиональной речи.....	240
<i>Хромова Р.К.</i> Об организации работы по иностранному языку со студентами-заочниками.....	241
<i>Солонович Т.Ф.</i> Современные компьютерные программные средства обучения деловому английскому языку	242

Секция 7. МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ БЕЛОРУССКОГО ЯЗЫКА244

<i>Ганна Басава</i> Мова, літаратура, асоба ў аспекце лінгвакраізнаўства.....	244
<i>Бажкова М.І.</i> Аб некаторых праблемах нармавання беларускай эканамічнай тэрміналогіі (на матэрыяле слоўнікаў 90-х гг.).....	245
<i>Гамбалеўская Т.Т.</i> Узбагачэнне слоўнікавага запasu студэнтаў нефілалагічных спецыяльнасцей	246
<i>Кухта С.У.</i> Выкладанне роднай мовы ў сістэме падрыхтоўкі эканамістаў у вну	248
<i>Навасельцава І.І.</i> Сінтаксічныя і стылістычныя прыёмы ў паэтычнай мове Ніла Гілевіча	249
<i>Коршук Е.В., Соловьев П.Л.</i> Лингвокультурологические и методические аспекты создания учебника по белорусскому языку для англоязычных учащихся: начальный этап обучения, фонетическая система	251
<i>Агароднікава С.В.</i> Метады і формы кантролю па беларускай мове ў студэнтаў 1 курса.....	254
<i>Поляк Т.Л.</i> Асвятленне маральна-этычных праблем у сучаснай беларускай літаратуры на занятках па беларускай мове ў нефілалагічным вузе	255
<i>Пивченко П.Г.</i> Некоторые аспекты организации обучения русскому языку иностранных учащихся в вузе	256
<i>Коротюк Т.С.</i> Речевые эмоции.....	257

Научное издание

Традиционные и новаторские технологии в обучении русскому языку как иностранному

Тезисы докладов Международной научно-практической конференции

Минск, 24—26 мая 2001 г.

Ответственный за выпуск *И.Э. Федотова*

Редактор *А.К. Лапуста*
Технический редактор *О.В. Амбарцумова*
Компьютерный дизайн *И.А. Красникова*

Налоговая льгота — Общегосударственный классификатор Республики Беларусь ОКРБ 007-98, ч. 1:22.11.20.600

Подписано в печать 16.05.2001. Формат 60х84/16. Гарнитура SchoolBook.
Офсетная печать. Усл. печ. л. 15,5. Уч.-изд. л. 16,94. Тираж 200 экз. Заказ 215

Белорусский государственный экономический университет
Лицензия ЛВ №170 от 21.01.98
220070, Минск, просп. Партизанский, 26

Отпечатано в БГЭУ. Лицензия ЛП №336 от 16.03.99
220070, Минск, просп. Партизанский, 26